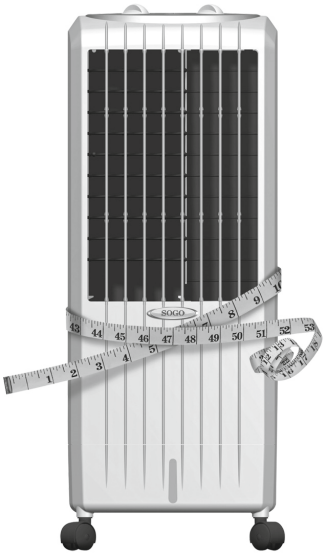
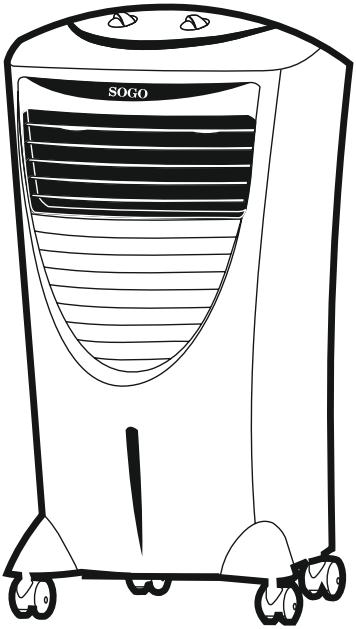
SOGO®

Human Technology

Manual de Usuario - Owner's Manual



ref. 1266



ref. 1267

Climatizador de Aire Portátil
Compact Portable Air Cooler

Precaución: lea y conserve estas importantes instrucciones
Caution: please read and preserve these important instructions

ref. SS-1266
ref. SS-1267

Importantes Medidas de Seguridad

Gracias por elegir nuestra climatizador de aire potente y de alta calidad. Por favor, asegúrese de leer este manual del usuario antes de utilizar la máquina. Cualquier problema, por favor, póngase en contacto con un centro de servicio profesional de post venta.

Por favor, lea los siguientes medidas de seguridad cuidadosamente antes de usar la máquina:

● Esta máquina es sólo para uso doméstico, por favor, no lo use en cualquier otro lugar.
● Por favor, use esta máquina no cubierta al aire libre, y colocarla en un ambiente seco.
● No utilice la máquina cuando tenga algún daño en el cable de alimentación, enchufe o la máquina en sí.
Si presenta cualquier daño, por favor, póngase en contacto con un servicio técnico profesional. Si es necesario prolongar el cable de alimentación, se puede utilizar un alargo de cable, pero por favor no deje que el cable de alimentación quede disperso en el área de trabajo.
● Por favor, colocar la máquina lejos de fuentes de calor y suministro de energía, y evitar la luz solar directa.
● Por favor, apagar el equipo antes de sacar el enchufe.
● Por favor, retire el enchufe cuando deba limpiar la máquina, reemplazar piezas o cuando no utiliza para largo periodos.
● Por favor, limpiar la máquina según las instrucciones en el manual del usuario.
● Por favor, asegúrese de que la tensión es correcta para su país, los daños causados por error de conexión está fuera del cobertura de la garantía.
● No deje que los niños pequeños toquen la máquina.
● No haga funcionar la máquina cuando no hay nadie, incluso si se marcha por un tiempo corto.
● No tire del cable al sacar el enchufe o mover la máquina.
● No coloque la máquina en un lugar con agua u otro líquido.
● No ponga la máquina donde pueda haber salpicaduras de aceite o agua.
● No coloque objetos duros entre las aspas del ventilador.
● No reparar la máquina por sí mismo. Debe hacer comprobar la máquina a la mínima duda de funcionamiento o daño sino podría causar peligro a personas, incluso la sustitución del cable de alimentación debe ser realizado por un electricista profesional.
● Utilice sólo los accesorios de los proveedores originales, de lo contrario el peligro y los daños de la máquina pueden producirse.
●Este aparato no está destinado para el uso por personas (incluidos los niños) con una reducción de física, sensorial o mental, capacidad, o falta de experiencia y conocimiento, a menos que se les haya dado la supervisión o instrucción en relación con el uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.
● Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

NOTA:
● Coloque la máquina en terreno plano, y mantenerlo lejos de las cosas por lo menos 50cm.
● Asegúrese de que la toma puede llegar desde la ubicación de la máquina.
● Mantenga la máquina en posición vertical para que este puede funcionar bien.
● No haga funcionar la máquina cerca de gasolina o cualquier otro líquido inflamable.
● Hacer el libre acceso seguro de aire de entrada y salida de aire.
● No utilice pulverización cerca de la máquina (tales como pesticidas, pintura) u otros materiales inflamables, de lo contrario la deformación plástica, o incluso daños eléctricos de la máquina pueden producirse.

FUENTE DE ALIMENTACIÓN
Nota: Este producto utiliza 230V / 50 Hz corriente. Por favor, asegúrese de que la toma de corriente en su lugar de empleo tiene el mismo voltaje.

● Asegúrese de que no hay daños en el conector.
● No utilice el conector en lugar de enchufe.

OPERACIÓN DE LA MAQUINA:
A) Inserte el enchufe en la primera toma de corriente, a continuación, encienda el interruptor situado en la parte izquierda del panel de control en la parte superior del la máquina a la posición “HIGH” para encender la máquina.
B) El segundo interruptor situado al lado de la mano derecha es para enfriar y para la función de mover la persiana frontal movible lateralmente para distribuir el aire o ambas funciones juntas según la posición del interruptor elegido.
C) Para mover la posición de la persiana arriba y abajo para dirigir la corriente de aire al área deseada, debe hacerse manualmente con la ayuda de la pieza de plástico adherida a ello.
D) **Nota**: Sólo el modelo ref: SS-1267 (Hi-Cool +) tiene el interruptor adicional para el control de humedad situado dentro de la cubierta superior para introducir el agua y el hielo.

Important Safeguards

Thank you for choosing our powerful and high quality air cooler. Please be sure to read this user manual carefully before using the machine. Any problem, please contact the professional service for help.

Please read the following safeguards carefully before using the machine:

● This machine is just for domestic use, please don't use it in any other places.
● Please use this machine indoor not outdoor, and place it in a dry environment.
● Don't use the machine when any damage in power cord, plug or machine itself.
Any damage, please contact professional serviceman for help. If need to lengthen power cord, extended cord can be used, but please don't let the power cord scattered on the work area.
● Please keep the machine far from heat sources and power supply , and avoid direct sunlight.
● Please turn-off the machine first before pulling out the plug.
● Please pull out the plug when the machine is under cleaning, parts-replacement or for leaving it unused.
● Please clean the machine based on the instruction in user's manual.
● Please make sure using voltage meet requirements, the damages caused by connection error is out of the scope of warranty.
● Don't let little children touch the machine.
● Don't run the machine when no one there, even if you go away for a short while, please turn-off it.
● Don't tug power cord when pulling out plug or moving the machine.
● Don't put the machine on a place with water or other liquid.
● Don't spatter water or oil into machine.
● Don't put hard objects between fan blades.
● Don't repair the machine by yourself. Dealing with problems by non-professional person may cause danger, even power cord replacement must be done by a professional electrician.
● Only use accessories from original suppliers, otherwise danger and damages of the machine may be caused .
● This appliance is not intended for use by person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of appliance by a person responsible for their safety.
● Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

NOTE:
● Place the machine on flat ground, and keep it far from around things at least 50cm.
● Make sure the socket can be reached from machine location.
● Keep the machine stand upright so that it can work well.
● Don't run the machine near to gasoline or any other flammable liquids.
● Make sure free access of air-inlet and air-outlet.
● Don't use spraying agent (such as pesticides , paint) or other flammable materials, otherwise plastic deformation, or even electric damage of the machine may be caused.

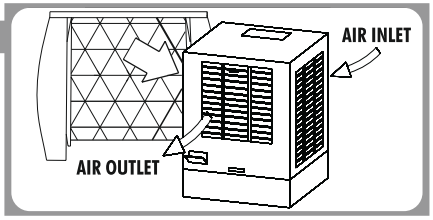
POWER SUPPLY
Note: This product uses 230V / 50 hz power current. Please make sure the power outlet at your place of use has the same voltage.

● Make sure there is no damage to the plug.
● Don't use connector instead of plug.

BASIC OPERATION:
A) Insert plug into socket first, then turn on the fan switch located to the left hand side on top panel to "HIGH" or other levels to run the machine.
B) The second switch located to the right hand side is to cool and use the right to left "swing" function of the moving louvre or both functions together depending on the button position selected.
C) For moving the position of the louver up and down to direct the airflow to the desired area, it must be done manually with the help of the plastic piece attached to it.
D) **Note:** The Model SS-1267 (Hi-Cool +) only has the additional switch for humidity control inside the top cover to introduce the water and ice.

Guía de instalación How to install & get started

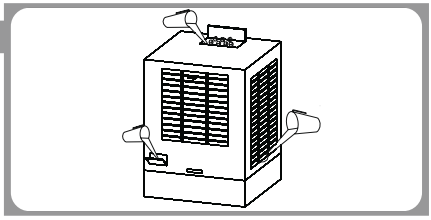
1



Extraiga el enfriador del empaque, quite las cubiertas protectoras y colóquelo frente a una ventana abierta. Algunos modelos pueden colocarse sobre una base con ruedas. No lo use en un cuarto cerrado.

Take the cooler out from the carton, remove all protective covers and place in front of an open window or install in a window for effective cooling. Some models can also be placed on a trolley. Do not use in a closed room.

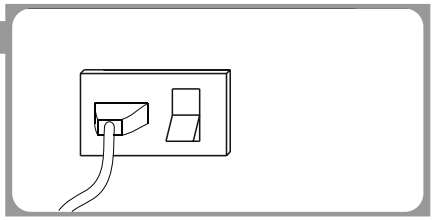
2



Llene el depósito con agua, levantando la tapa superior, o por el frente, o por la toma en la parte trasera. Puede también agregar cubos de hielo para enfriamiento más rápido.

Pour water by lifting the lid on top or through front or through spout at the back. You may also add ice cubes for faster cooling.

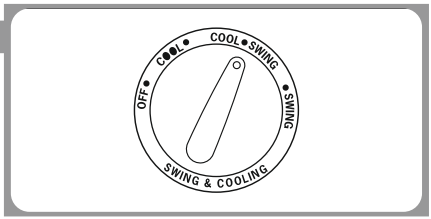
3



Sólo conecte y encienda.

Plug in to power source and switch on.

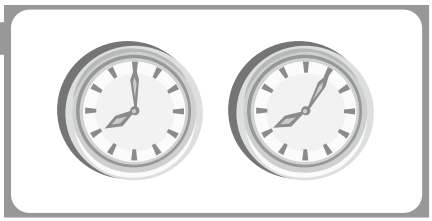
4



Seleccione el modo de operación que usted desee.

Set controls as desired.

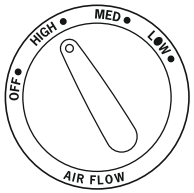
5



Espere 5 minutos hasta que los filtros se mojen completamente.

Wait 5 minutes for the pads to get wet properly.

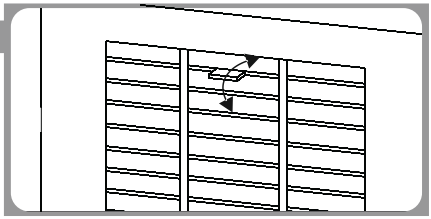
6



Gire la perilla de control principal a "HIGH" para máximo enfriamiento

For maximum cooling turn the air flow knob to "HIGH".

7



Ajuste las rejillas manualmente como usted lo desee.

Adjust louver manually as desired.

8

Relájese y disfrute.

Sit back and enjoy.

LIMPIEZA

● Por favor, saque el enchufe antes de limpiar.
● Use un paño suave y seco para limpiar la máquina. No utilice agentes químicos, como benceno, alcohol, gasolina y así sucesivamente, de lo contrario la superficie de la máquina se dañará, e incluso la propia máquina.
● No ponga la máquina cerca del agua o de salpicaduras.

FUERA DE USO

Si la máquina no va a ser utilizada durante un largo tiempo, por favor haga lo siguiente:
● Apague la máquina y saque el enchufe.
● Saque el tapón de drenaje y deje salir el agua.
● Deje el equipo ejecutar en modo de ventilador durante 2 horas para secar el interior de la máquina.
● Ponga la máquina en la bolsa de plástico y colóquela en un lugar seco.

CLEANING

● Please pull out plug before cleaning .
● Use soft semi-dry cloth to clean the machine. Don't use chemical agents, such as benzene, alcohol, gasoline and so on; otherwise the machine surface will be damaged, or even the machine itself.
● Don't spatter water into the machine .

SEASONAL CLEANING

If the machine will be unused for a long time, please do as following :
● Turn off machine and pull out plug .
● Pull out drainage plug to flow out water.
● Let the machine runs under fan mode for 2 hours to dry out the machine internal parts.
● Put the machine into plastic bag , and place it on a dry place.

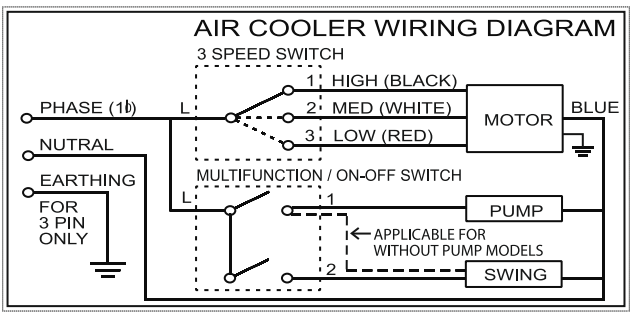
Solución de problemas

Problema	Causa	Solución
No Enfría	Perilla de control enfriamiento (COOL) está APAGADO	Encender perilla de control de enfriamiento (COOL)
	Perilla de control de humedad en APAGADO (sólo modelo SS-1267)	Asegúrese que la perilla de control de humedad esté ENCENDIDA.
Fuga de Agua	Tapón de drenado no está colocado.	Revise que el tapón de drenado (parte inferior trasera del enfriador) esté colocado correctamente.
	Candado de las rejillas desajustado	Ajuste nuevamente las rejillas.
	Filtros saturados de contaminantes	Cambie los filtros
Abanico No Funciona	Perilla de control de velocidades en la posición APAGADO	Encienda el ventilador y seleccione la velocidad de aire deseada.
	Control de encendido en APAGADO	Encienda el Enfriador.
	No hay corriente en la alimentación	Revise fallas en el cordón de alimentación y el contacto.
	Motor o interruptor no funcionan	Llame al centro de servicio más cercano.
Corto en el enfriador	Mal funcionamiento del Enfriador	Llame al centro de servicio más cercano.

Trouble Shooting

Trouble	Cause	Remedy
Less cooling	Pump is switched OFF Humidity control OFF (Only for SS-1267)	Switch ON the pump. Ensure that the humidity control knob is ON.
Water Leakage	Drain plug is displaced.	Ensure that the drain plug (at the back of the cooler towards the bottom) is positioned properly.
	Grill lock is disengaged.	Relock the grill.
	Cooling pad sagging	Change the cooling pads.
Fan not working	Airflow switch is turned OFF	Switch ON the fan by selecting the required speed.
	Mains switch is OFF	Switch ON the Mains switch.
	Loose contact at the socket	Rectify faulty wiring.
	Switch or Motor malfunction	Call the nearest service provider.
Shock on cooler	Device malfunction	Call the nearest service provider.

MODELO Model	SS-1266 (DIET-8T)	SS-1267 (Hi-Cool+)
Potencia de Consumo (vatios max.) Rated Power / (watts max.)	**125**	**160**
Amperos (A) Rated Ampere (A)	**0,9**	**0,9**
Capacidad de Flujo de aire nominal (con presión estática de cero) Nominal Air Capacity (At zero static pressure) (m3/hr)	**600**	**1.500**
Capacidad del deposito Reservoir Capacity (Ltrs)	**8**	**26**
Capacidad de enfriamento Cooling Capacity (Min. %)	**65**	**65**



Advertencia- Desconecte el enfriador de la corriente eléctrica antes de realizar cualquier mantenimiento o servicio. La unidad no requiere de cableado adicional ya que viene con cable desde la fábrica. Aislamiento del Motor clase B. El motor de la turbina/aspas viene equipado con protección contra sobrecarga térmica. Si el cordón provisto está dañado, éste debe ser reemplazado por el fabricante, taller de servicio o personal calificado para evitar accidentes.

Warning: Unplug and disconnect the cooler from power source before attempting any maintenance or service. Electrical wiring on your unit is not required as the unit has been wired of the factory. Motor insulation class B. The blower/fan motor comes equipped with thermal overload protection. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.

“Eliminacion de Residuos de Equipos Eléctricos y Electrónicos por Parte de Usuarios Particulares en la Union Europea”

Este símbolo en el producto o en su envase indica que no debe eliminarse junto con los desperdicios generales de la casa. Es responsabilidad del usuario eliminar los residuos de este tipo depositándolos en un “punto limpio” para el reciclado de residuos eléctricos y electrónicos. La recogida y el reciclado selectivos de los residuos de aparatos eléctricos en el momento de su eliminación contribuirán a conservar los recursos naturales y a garantizar el reciclado de estos residuos de forma que se proteja el medio ambiente y la salud. Para obtener más información sobre los puntos de recogida de residuos eléctricos y electrónicos para reciclado, póngase en contacto con su ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos domésticos o con el establecimiento en el que adquirió el producto.

“The Disposal of Electrical and Electronic Equipment Waste Products on the part of Final Users in the European Union”

This symbol on the product or on the container indicates that this product cannot be eliminated with the general waste. The user is responsible for eliminating this kind of waste by throwing them away at a “recycling point” specifically for electrical and electronic waste. Selective collection and electrical equipment recycling contribute to preserve natural resources and warrant waste recycling to protect environment and health. In order to receive further information about electrical and electronic waste collecting and recycling, contact your Local Council, the service of household waste or the establishment where the product was acquired.”